

## **Una reflexión más sobre los repertorios bibliográficos**

Por Tomás Fernández Robaina

Los estudiosos de los temas afros y de la vida y obra de Fernando Ortiz cuentan ya con un valioso instrumento de consulta y referencia que actualiza sus anteriores repertorios bibliográficos y cronologías: *Miscelanea II of Studies Dedicated to Fernando Ortiz 1* (1998), publicado en Nueva York gracias al auspicio de la Sociedad Interaméricas de Estudios de Artes y Letras de las Américas.

Se trata de un libro de formato manuable, de 264 páginas de papel bond, con un convencional diseño de portada a título. Su contenido se agrupa en 5 aspectos principales : 1) Introducción, por Jane Gregory Rubin; Prefacio: "La Casa Templo", por Miguel Barnet, y "On the Relation between Blacks and Whites", por Fernando Ortiz. 2) Cronología. 3) Bibliografía. Esta se divide en: Works, Unpublished Manuscripts, Secondary Literature, Index of Names, Index of Publisher. 4) Tributes: Textos dedicados a Ortiz por: Concha Romero James (1943), Jean Price-Mars (1956) y Andrés Iduarte (1956). 5) Apéndices: A. Archivos de Fernando Ortiz. Inventario (shelflist). B. Índices

(tables of contents): *Miscelánea de estudios dedicados a Fernando Ortiz. vols. I, II y III. Glosario. Acknowledgments.*

Como se puede apreciar por la simple lectura del anterior sumario, nos encontramos ante un repertorio bibliográfico y cronológico que ofrece el conocimiento adicional del estado y temas de los fondos existentes en el archivo del Instituto de Literatura y Lingüística. Esta sección es la que considero más novedosa, ya que en los anteriores repertorios no se había brindado de forma tan amplia como ahora dicha información.

La cronología concluye en 1995 y se trata de la confeccionada por Araceli García Carranza, Norma Suárez y Alberto Quesada, publicada por la Fundación Fernando Ortiz en 19962, la cual incluye citas textuales de algunos de sus textos y escritos más relevantes.

La bibliografía forma la parte más extensa de este repertorio. Las citas se presentan de manera cronológica en todas sus secciones. Works (los trabajos impresos, tanto en forma de libro, folletos o en publicaciones periódicas). Manuscritos no publicados y literatura secundaria. Es decir, se divide básicamente en activa y pasiva. Se emplea una indización numérica alfabética en la activa impresa que toma como primer elemento el año de edición, agregándosele las letras para los diferentes textos aparecidos en un mismo año; cuando el número de estos rebasan las letras del alfabeto, se duplican las letras, como en el año 1908, página 88. La literatura secundaria o pasiva se relaciona de forma similar, pero en lugar de letras, a continuación del año se coloca un punto y el dígito que le corresponde.

Esta parte incluye un índice de nombres que parece referirse sólo a nombres de personas, autores o mencionados en el título que también lista los nombres de algunas asociaciones, pero no de igual forma los nombres de los congresos (ver 1949, 7 p. 163). El Índice de Publisher relaciona las publicaciones seriales y a las editoriales.

La parte de los Tributos recoge tres fechados anteriores a 1959, los dos últimos aparecidos en la Miscelánea de estudios dedicados a Fernando Ortiz, vol. II, 1956.

La parte que considero más interesante es el Inventario del Archivo Personal de Ortiz, que evidencia el sentido de organización que él tenía. Los fondos del archivo están agrupados, en la mayoría de los casos, de manera alfabética en 8 estantes y a su vez numerados consecutivamente. En total los documentos aparecen localizables por más de 500 aspectos temáticos. En la confección de este archivo se respetó, en buena medida, la propia clasificación de Fernando Ortiz. Este trabajo fue realizado por la destacada bibliotecóloga María del Rosario Díaz.

La última parte de Miscelanea II... reproduce las tablas de contenido o sumarios de los 3 volúmenes de la primera miscelánea aparecida en la década del 50, así como un glosario de términos específicos usados por Ortiz que se explican y traducen del español al inglés y al francés.

Aplaudo y agradezco de modo muy particular esta contribución bibliográfica que se hace en honor del llamado Tercer Descubridor de Cuba. Se trata de un repertorio técnicamente bien confeccionado, en correspondencia con un estilo y un modo de confeccionarse repertorios de esta clase. Y al respecto nada más tendría que decir, pero como analista y profesor de técnica bibliográfica, de su historia y teoría, y de ser yo mismo bibliógrafo, deseo llamar la atención sobre algunos aspectos que debemos tener presente a la hora de iniciarse una compilación bibliográfica en homenaje de figuras destacadas de la historia, de la ciencia y de la cultura en general.

Los repertorios que se preparan con ese propósito no solo deben buscar actualizar la información anteriormente recopilada, sino convertirse en un libro de consulta y referencia de nuevo tipo, que haga explícita toda la información contenida de modo implícito en el repertorio. Además, deben agotarse todas las posibilidades de acceso a los documentos por todos sus campos descriptivos. Por qué no se confeccionó un índice de sus títulos más publicados y de los que más comentarios y estudios críticos habían provocado?

Ahora más que antes, cuando compilamos una bibliografía la tenemos que hacer lo más efectiva y eficiente posible; la automatización viene en nuestra ayuda para ahorrarnos esfuerzos y tiempo a la hora de procesar los documentos, almacenarlos, recuperarlos y difundirlos entre los usuarios mediante la base de datos en la cual hayamos introducido esa información, y sobre todo, a la hora de seleccionar la salida más adecuada, impresa de forma convencional como libro o en un soporte electrónico.

Asimismo el uso de la automatización nos permite obtener repertorios bibliográficos que no solo ponen al corriente de lo publicado sobre un asunto, sino que puede proporcionarnos datos, nueva información, extraída del propio análisis del repertorio, haciendo explícitos datos y hechos contenidos en la obra.

En Cuba, a pesar de todas las dificultades materiales existentes, la actividad bibliográfica y en particular la confección de bibliografías, ha producido una dinámica y una tendencia que no se manifiesta de modo semejante en otras latitudes. Lamentablemente la mayoría de los repertorios que presentan esas características no están publicados; los que lograron circular no ofrecen toda la información obtenida, debido a las regulaciones que las casas editoriales toman para ahorrar papel y para no aumentar el costo de impresión.

Para el análisis y la obtención de datos, el empleo de la automatización es fundamental; emprender ese laboreo de forma manual aumenta el tiempo de realización proporcionalmente al número de documentos acopiados.

De forma similar la bibliometría viene en nuestra ayuda y beneficio. Ella nos facilita los medios para un análisis cuantitativo y cualitativo de los títulos, fuentes periódicas, temas, editoriales, lugares de publicación, autores, años y períodos con mayor o menor referencias bibliográficas activas y/o pasivas.

Estos datos posibilitan conocer y ampliar los aspectos a contemplar en un estudio más objetivo del repertorio en sí, del tema o de la personalidad objeto de la compilación.

En la bibliografía incluida en Miscelanea II... no se puede dar una rápida respuesta a determinadas interrogantes ¿Escribió Fernando Ortiz sobre los judíos? ¿Sobre los italianos? ¿Sobre el Partido Independiente de Color? Por supuesto, si las anteriores interrogantes las limitamos a un año, buscar en él es tarea primordial, y en dependencia del total de referencias sería más o menos fácil, pero se torna engorrosa si la tenemos que buscar en toda la compilación para dar una respuesta más abarcadora.

Otras preguntas emergen al enfrentarnos a curiosidades como, ¿cuál fue el tema más abordado por Ortiz? ¿cuales de sus trabajos han merecido más comentarios en Cuba y en el extranjero?

Se me dirá que en los objetivos de Miscelanea II... no estaban contemplados los que podrían satisfacer esos intereses, pero los índices de materias son unos de los más importantes en una bibliografía personal, sobre todo, en figuras de una producción tan vasta y variada como es la de Ortiz. Además, en las compilaciones de la bibliógrafa Araceli García Carranza el índice de materia es uno de sus factores más positivos, y en Miscelanea II... se dice que:

"It is based of two publications compiled and edited by Aracely Garcia Carranza for the Biblioteca Nacional José Martí in Havana. The Biobibliografía de Don Fernando Ortiz (1970.1) and Don Fernando Ortiz, suplemento (1994.1) (p.82) ".

Por eso me asombra que un aspecto tan fundamental pasara inadvertido a la hora de confeccionarse y actualizarse la bibliografía de Ortiz. Su ausencia nos está indicando lo que no debe pasarse por alto en un nuevo empeño que se haga en igual sentido.

Pero Miscelanea II... no es solo bibliografía aunque considere que es lo más importante conjuntamente con la cronología. Me parece muy atinada la selección para el prefacio del texto de Fernando Ortiz "On Race Relations", pero opino que debió publicarse completo y no fragmentos. Pienso que hubiera sido conveniente la inclusión de un ensayo que señalara las limitaciones iniciales que tuvo Ortiz en sus concepciones, limitaciones que en nada minimizan su obra, sus aportes y que hubiera contribuido a una visión más amplia del Gran Maestro.

Nada de lo que he dicho persigue restar importancia a Miscelanea II... sino todo lo contrario, subrayar que su publicación nos ha permitido reflexionar una vez más sobre los repertorios bibliográficos y destacar los aspectos que en mi opinión, deben contemplarse para obtener obras de consulta y referencias más eficientes y efectivas.

Es necesario tener presente que un repertorio impreso debe proporcionar los documentos a los usuarios por todas las vías de acceso posibles, del mismo modo que lo hace el programa empleado para la confección de una base de datos, que también contemple todas esas opciones.

Ojalá que estas líneas motiven la reflexión sobre el asunto para que en similares proyectos futuros la Sociedad Interamericana de Estudios de Artes y Letras de las Américas nos beneficien con repertorios aún de mayor calidad que los logrados hasta el momento.

Fernández Robaina, Tomás. "Una reflexión más sobre los repertorios bibliográficos".  
Bibliotecas. (1-2): 63-67, enero – diciembre 2000

© Copyright 2001 Biblioteca Nacional José Martí.

Todos los derechos reservados.

---